



中国国家汉办规划教材

体验汉语系列教材

Chinese XP[®]

www.chineseexp.com.cn



x p e r i e n c i n g

体验汉语[®]

韩语版

체험 중국어

留学篇

유학편

顾问 刘 珣
总策划 刘 援
编者 陈作宏 田 艳

50 ~ 70 课时



高等教育出版社
Higher Education Press



中国国家汉办规划教材
体验汉语系列教材

ChineseXP[®]

www.chinesexp.com.cn

体验汉语[®]

汉语

韩语版

체험 중국어

留学篇

유학편

50 ~ 70 课时

顾问 刘 珣
总策划 刘 援
编者 陈作宏 田 艳



高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目(CIP)数据

体验汉语. 留学篇: 韩语版 / 陈作宏, 田艳编. — 北京: 高等教育出版社, 2006. 7
50~70 课时
ISBN 7-04-020322-7

I. 体... II. ①陈... ②田... III. 汉语—对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 071223 号

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100011
总 机 010-58581000

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 北京鑫丰华彩印有限公司

开 本 889×1194 1/16
印 张 11.5
字 数 360 000

购书热线 010-58581118
免费咨询 800-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landrac.com>
<http://www.landrac.com.cn>
畅想教育 <http://www.widedu.com>

版 次 2006 年 7 月第 1 版
印 次 2006 年 7 月第 1 次印刷

本书如有印装等质量问题, 请到所购图书销售部门调换。

版权所有 侵权必究

物料号 20322-00

ISBN 7-04-020322-7
05800



《体验汉语®》立体化系列教材

教材规划委员会

许琳	曹国兴	刘辉	刘志鹏
马箭飞	宋永波	邱立国	刘援

短期课程系列

《体验汉语®·留学篇》(50~70课时)(韩语版)

顾问	刘珣
编者	陈作宏 田艳

总策划	刘援
策划编辑	梁宇
责任编辑	金飞飞 崔恩祯
封面设计	周末
版式设计	孙伟
插图选配	梁宇 金飞飞
插图绘画	周末
责任校对	梁宇 金飞飞
责任印制	韩刚

亲爱的老师:

您好!欢迎您使用《体验汉语·留学篇》(50~70课时)。我们希望您和您的学生在使用本教材的过程中有所收获,并得到愉悦的体验。

我们认为,学习汉语的最佳途径就是用汉语进行交流,在使用汉语中学会汉语,因此我们力求在教材中体现体验式教学的现代教学理念,为您提供任务型的教学方案。

教材的主要特点

- 这本教材是以短期留学生的生存需求为依据,以实用的交际任务为主线编写的任务型教材,注重听说,淡化语法。
- 教学对象是母语为韩语的零起点汉语学习者和初学者。
- 课文内容真实,语句简短易学,利于学生记忆和使用。
- 练习形式多样,实践性强,尤其是互动性的任务练习,能够极大地激发学生的参与意识。
- 图文并茂,形式活泼。这样设计,不但可以减轻记忆负担,还可以增加学生的学习兴趣。
- 全书由1个语音训练营(1~2课时)、16个单元(3~4课时/单元)、5个语法自测练习和两首中国歌曲组成。教材的整体安排充分考虑到短期速成教学在时间安排上的灵活性和多样性,从而使教材具有很大的伸缩性,所以教学时间为50~70课时的短期班都可以选用本教材。

教材的基本结构

一、语音训练营

根据短期班学生的特点,本书将语音部分放在“语音训练营”中集中处理。您可以根据教学计划,安排1~2个课时进行语音训练。为了方便短期班学生的学习,我们只对上声变调和轻声作了说明。

二、单元构成

每单元由词语、句子、情景、活动、即学即用和写汉字几个部分组成。每单元列出了2~3项目标任务,全书累计出现了350多个词语。我们未编排专门的语法注释,而是把课文中的语言难点以“语言小贴士”的形式在课文中随文标注。为了把语法重点和难点集中起来练习,书中穿插了5个“语法自测练习”。

本教材的课堂活动设计突出体现了体验式教学的特点,此部分不但保留了传统教材中的一般练习形式,还设计了实践性很强的任务型练习。您可以根据本班学生的实际情况和教学安排,有计划地选用。为方便学生完成各种练习,很多练习都配有小词库和参考句型。我们在小词库中列出了一些与该课主题相关的常用词语,这些词语也可以在书后的词语表中查找。这种处理词语的方式,能方便学生边学边用,随用随查。

三、灵活选用的部分

短期速成教学的灵活性极强,教材也必须具有很大的伸缩性。我们充分考虑到了这一点,

为您提供了很多可以灵活使用的部分。

写汉字：为了让学生对汉字和汉字文化有一个感性认识，我们在每单元安排了一个写汉字的环节。

即学即用：这一部分的内容是口语中随时都有可能用上的短语短句。

语法自测：您可以根据情况，在课堂上酌情选用。书后附有参考答案。

中国歌曲：为了活跃课堂气氛，我们选编了两首非常好听的中国歌曲。您可以在合适的时候安排学生学唱。

教材中的特色练习

双人练习：此练习让学生和同伴根据具体的任务要求交换真实信息，目的是在实践的过程中，提高学生运用汉语的能力，让他们体验到用汉语进行交际的乐趣。为了顺利完成交际任务，每次练习之前配有相应的词语准备。

模拟练习：这是一个课堂表演的环节，既可以调节课堂气氛，还能巩固所学的知识。

看图比较：这是一个任务练习，学生要用汉语交流信息，完成比较图片差异的任务。这个练习具有一定的难度，但学生在完成后会很有成就感，更有自信心。

希望您能喜欢这本教材，也希望您对本教材提出批评和建议。欢迎您随时和我们联系。

高等教育出版社的编辑们在整套教材的策划、编写、版式设计、题图设计、插图选配等方面做了大量工作。在此，编者一并表示感谢。

您的朋友：陈作宏、田艳

2006年6月

친애하는 학생 여러분:

안녕하십니까! 《체험 중국어 - 유학편》을 사용하시게 된 것을 환영합니다. 여러분께서 이 교재를 사용하시는 동안 많은 수확을 얻고 즐거운 체험을 하게 되시길 바랍니다.

중국어 학습에 있어 가장 중요한 것은 중국어를 사용해 교류하고 중국어를 사용하는 과정에서 중국어를 배우는 것이라고 생각합니다. 따라서 본 교재는 체험식 학습을 통해 여러분에게 과제를 제공하는 형태의 교육 방안에 근거하고 있습니다.

교재의 주요 특징

- 본 교재는 단기 유학생의 생활 요구에 맞추어 실용적인 교류를 목표로 한 과제형 교재입니다. 듣기와 말하기를 위주로 하였으며 어법을 최소화 했습니다.

- 주 대상은 한국어를 모국어로 하는 중국어를 처음 접하는 학생과 초급 수준의 학생입니다.

- 본문은 그 내용이 실용적이고 문장이 간단하여 배우기 쉽기 때문에, 여러분이 기억하고 사용하시는 데 도움이 됩니다.

- 연습문제의 형식이 다양하고 실용적입니다. 특히 학생들 간의 상호적 과제 연습은 여러분들의 흥미와 참여의식을 극대화시킬 수 있습니다.

- 삽화가 있어 학습에 대한 흥미를 높일 수 있습니다.

교재의 기본 구조

1. 발음 훈련 캠프

단기 반 학생들의 특징에 따라, 본 교재는 발음 부분을 ‘발음 훈련 캠프’에서 집중적으로 훈련하게 됩니다.

2. 단원 구성

매과는 새 단어, 문장, 상황, 활동, 바로 배워 익히기, 한자쓰기 등으로 구성되어 있습니다. 매과에는 2,3개의 학습 목표가 있으며, 16과에 걸쳐 총 350여 개의 단어를 배우게 됩니다. 본 교재는 어법 설명을 따로 하지 않고 본문 중에 참조의 형식으로 첨부했습니다. 또한 중요 어법을 종합적으로 연습하기 위해 5개의 ‘어법 자아테스트’ 부분도 첨부되어 있습니다.

이 책이 여러분의 사랑을 받는 교재가 되었으면 합니다. 동시에 본 교재에 대한 여러분의 많은 비판과 건의를 진심으로 바랍니다.

저자 진작평, 전염

2006년 6월

课堂用语

수업용어

Xiànzài shàngkè.

现在上课。이제 수업하겠습니다.

Xiūxi xiūxi.

休息 休息. 잠시 쉬겠습니다.

Xiàkè.

下课. 수업이 끝났습니다.

Dǎkāi shū fān dào dì _____ yè.

打开书, 翻到第_____页.

책을 펴서 _____ 페이지를 펴주세요.

Qǐng nǐ dú yí biān.

请你读一遍. 한 번 읽어보세요.

Qǐng nǐ huídá.

请你回答. 대답해 보세요.

Qǐng kàn hēibǎn.

请看黑板.

칠판을 보세요.

Hěn hǎo.

很好. 잘했습니다.

Qǐng gēn wǒ niàn.

请跟我念. 저를 따라 읽어보세요.

Hé shàng shū

合上书. 책을 덮으세요.

Duì le.

对了. 맞습니다.

Cuò le.

错了. 틀렸습니다.

Dà diǎnr shēng.

大点儿声. 큰소리로 하세요.

Zài shuō yí biān.

再说一遍. 다시 한 번 말해주세요.

Xiànzài zuò liànxí.

现在做练习.

지금부터 연습을 하겠습니다.



매튜
Mǎxiū
马修



임화
Lín Huā
林华



진선생님
Chēn lǎoshī
陈老师



조단
Qiāodān
乔丹



샤샤
Shāsha
莎莎

目 录 목록

语音训练营 발음 훈련 캠프

8

目 标

제 1 과

你好
안녕하세요

1. 学会打招呼的常用表达方式
2. 学会说自己的名字和国籍
3. 学会数字 1~10

12

제 2 과

你住哪个房间
어느 방에 사세요

1. 学会为双方作介绍
2. 学会说明住处
3. 学会数字 11~20

21

제 3 과

现在几点
지금 몇 시죠

1. 学会最基本的时间表达方式
2. 学会说星期

31

语法自测 1

42

어법 자아테스트 1

제 4 과

这个多少钱
이것은 얼마입니까

1. 学习钱币的表达法
2. 学会问商品的价钱
3. 学会说一般商品的单位

43

제 5 과

三块行不行
3 원에 될까요

1. 学会问商品的特点
2. 学会讲价

53

제 6 과

我要一个炒鸡蛋
계란볶음 하나 주세요

1. 学会点菜
2. 学会点饮品
3. 学会点主食

61

语法自测 2

71

어법 자아테스트 2

제 7 과

在网吧
PC 방에서

学会使用上网用语

72

제 8 과

请问, 去银行怎么走
말씀 좀 묻겠습니다,
은행 가려면 어떻게 가야하죠

1. 学会简单的方位词
2. 学会问路
3. 学会询问和说明某一物体的基本方位

81

제 9 과

师傅, 在这儿停一下
아저씨, 여기 좀 세워주세요

1. 学会乘坐出租车的常用语
2. 学会询问和说明乘车路线

91

语法自测 3 100
어법 자아테스트 3

제 10 과 我要换钱 환전을 하려고 합니다	1. 学会兑换人民币 2. 学会表达汇率	101
--------------------------------------	-------------------------	------------

제 11 과 我忘了带钥匙 열쇠 가져오는 걸 깜빡했어요	1. 学会住宿服务的常用语 2. 学会在房间求助	110
--	-----------------------------	------------

제 12 과 我感冒了 감기에 걸렸어요	1. 学习了解和说明常见病状 2. 学会去药店买药	120
-----------------------------------	------------------------------	------------

语法自测 4 130
어법 자아테스트 4

제 13 과 喂, 请问林华在吗 여보세요, 죄송한데 임화 있습니까	1. 学会打电话的礼貌用语 2. 学习简单的邀约	131
--	-----------------------------	------------

제 14 과 我们互相帮助吧 우리 서로 도와요	1. 学会作自我介绍 2. 学会初步了解对方 3. 学会留地址	140
---------------------------------------	---------------------------------------	------------

제 15 과 我家有五口人 우리 집에는 다섯 명의 가족이 있습니다	1. 学会介绍家庭成员 2. 学习了解和说明爱好	149
--	-----------------------------	------------

제 16 과 我们在这儿照相吧 우리 여기에서 사진 찍어요	1. 学会说一般的天气情况 2. 学会照相时的常用表达方式	158
---	----------------------------------	------------

语法自测 5 167
어법 자아테스트 5

学唱中国歌 중국 노래 배우기	茉莉花	168
------------------------	------------	------------

康定情歌	169
-------------	------------

语法自测参考答案 어법 자아테스트 참고답안	170
-------------------------------	------------

语言注释列表 주요 표현 해설표	172
-------------------------	------------

词类简称表 품사 약칭표	174
---------------------	------------

词汇表 단어표	174
----------------	------------

Yǔyīn xūnliàn yíng 语 音 训 练 营 발음 훈련 캠프

目 标 목표

- 学会汉语拼音的声母、韵母和五个声调 한어병음의 성모(자음)와 운모(모음) 그리고 5개의 성조 배우기
- 声母韵母表和声调图 성모운모표와 성조 그래프
- 基本的拼读和声调练习 기본 발음과 성조 연습

중국어는 매 음절이 모두 성모, 운모 그리고 성조 이렇게 세 부분으로 이루어져 있다. 성모와 운모는 함께 연결될 수 있고 그 위에 성조까지 더해져 중국어에서 하나의 음절을 이루게 되는 것이다. 따라서 중국어를 배우기 위해서는 먼저 성모, 운모 그리고 성조를 배워야만 한다. 중국어 병음은 단시간 내에 중국어의 성모, 운모, 성조를 배울 수 있게 도와준다. 그러면 함께 중국어 병음에 대해 배워보자!

1 성모와 운모

중국어 병음 성운모표

성모	b p m f	d t n l	g k h	j q x	zh ch sh r	z c s
운모		i		u		ü
	a	ia		ua		
	o			uo		
	e	ie				üe
	ai			uai		
	ei			uei (ui)		
	ao	iao				
	ou	iou (iu)				
	an	ian		uan		üan
	en	in		uen (un)		ün
	ang	iang		uang		
	eng	ing		ueng		
	ong	iong				

拼读练习 발음 연습

1. 单韵母音节 단운모 음절

ba	pa	ma	fa	da	ta	na	la	ga	ka	ha
bo	po	mo	fo	de	te	ne	le	ge	ke	he
bi	pi	mi		di	ti	ni	li			
bu	pu	mu	fu	du	tu	nu	lu			nǚ lǚ

2. 复韵母音节 복운모 음절

gai	gei	gao	gou	gua	guo	guai	gui	lia	lie	liao	liu	lǚe
kai	kei	kao	kou	kua	kuo	kuai	kui			nie	niao	niu nǚe
hai	hei	hao	hou	hua	huo	huai	hui					

3. 鼻韵母音节 비운모 음절

ban	ben	bang	beng	pan	pen	pang	peng
man	men	mang	meng	fan	fen	fang	feng
dan		dang	deng dong	tan		tang	teng tong
nan		nang	neng nong	lan		lang	leng long luan nuan
bin	bing	pin	ping	min	ming	lin	ling nin ning

4. 声母是 j, q, x 的音节 성모가 j, q, x 인 음절

ji	qi	xi	ju	qu	xu	jue	que	xue
jīn	jīng	jiān	jiāng	qiān	qiāng	xian	xiang	

5. 声母是 zh, ch, sh, r 和 z, c, s 的音节 성모가 z, c, s, zh, ch, sh, r 인 음절

zhi	chi	shi	ri	zi	ci	si
zhe	che	she	re	ze	ce	se
zhan	chan	shan	ran	zan	can	san
zhang	chang	shang	rang	zong	cong	song

6. y, w 开头的音节 y, w 로 시작되는 음절

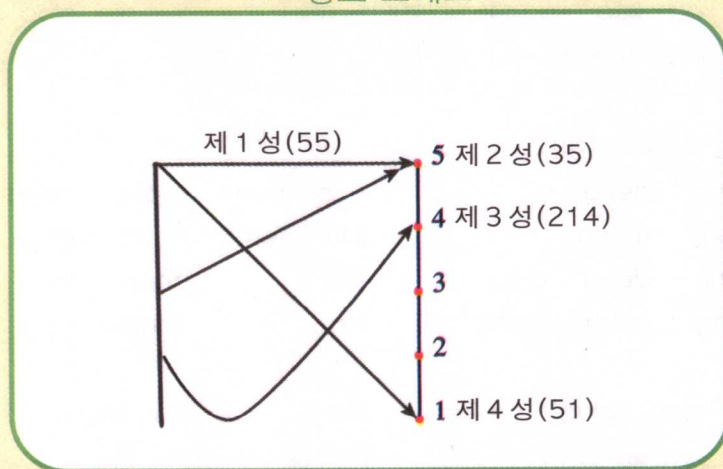
yi	wu	yu	wa	wo	wai	wei	wan	wen	wang	weng
yin	ying	yan	yang	yun	yuan	yong				

2 성조

중국어 표준어에는 4개의 기본성조와 경성, 이렇게 모두 5개의 성조가 있다. 병음에서 제1성은 ‘—’로, 제2성은 ‘/’로, 제3성은 ‘\’로, 제4성은 ‘ˊ’로, 그리고 경성은 성조부호를 표기하지 않는 것으로 나타낸다. 중국어의 성조는 의미를 구별할 수 있어서 두 개의 음절이 그 성모와 운모가 같아도 성조가 다르면 그 뜻도 달라지게 된다. 예를 들어 제1성의 ma는 ‘사람’이라는 뜻이지만, 제3성의 ma는 ‘말’이라는 뜻을 나타내게 된다.

성조는 매우 중요하다. 만약 성조가 틀리게 되면 다른 사람이 그 말을 알아듣기가 어렵게 된다. 성조 그래프를 자세히 본 후 선생님과 잘 연습해보도록 하자.

성조 그래프



声调练习 성조연습

1. 基本声调练习.

기본성조연습

bā	bā	bǎ	bà	—	bāba	아버지
mā	mā	mǎ	mà	—	māma	어머니
hāo	hāo	hǎo	hào	—	hǎo	좋다

2. 当两个第三声汉字相连时, 第一个字的声调变为第二声。如 nǐhǎo → níhǎo。请跟着老师朗读。

두 개의 3성이 연이어 있을 때, 첫 번째 3성은 2성으로 변하게 된다 nǐhǎo → níhǎo. 선생님을 따라 읽어보자.

nǐhǎo hēnhǎo wǒzǒu suǒyǒu suǒyǐ

3. 第三声的字在第一、二、四声和轻声前面时要变成“半三声”。也就是只读第三声前半段的降调部分。如:

měiguō → měiguō. 请跟着老师朗读。

제 3성의 글자가 제 1성, 제 2성, 제 4성과 경성 앞에 있을 때는 '반 3성'으로 변하게 된다. 즉 제 3성의 전반부의 하강부분만을 읽는 것이다 měiguō → měǐguō. 선생님을 따라 읽어보자.

kǎoyā
hěnlèi

wǒjiā
wǒshì

měiguō
jiějie

fǎguō
wǒde

4. 轻声要读得又轻又短。请跟着老师朗读。

경성은 가볍고 짧게 읽어야 한다. 선생님을 따라 읽어보자.

māma
hǎoma

gēge
nǐne

míngzi
shìma

shénme
lěile

5. 朗读定调练习。

성조에 주의하여 읽어보자.

dōushuō
dōulǎi
dōuzǒu
dōuhuì

hāishuō
hāilǎi
hāizǒu
hāihuì

yěshuō
yělǎi
yězǒu
yěhuì

zāishuō
zāilǎi
zāizǒu
zāihuì

shuōde
lǎide
zǒude
huìde

Nǐ hǎo
你好

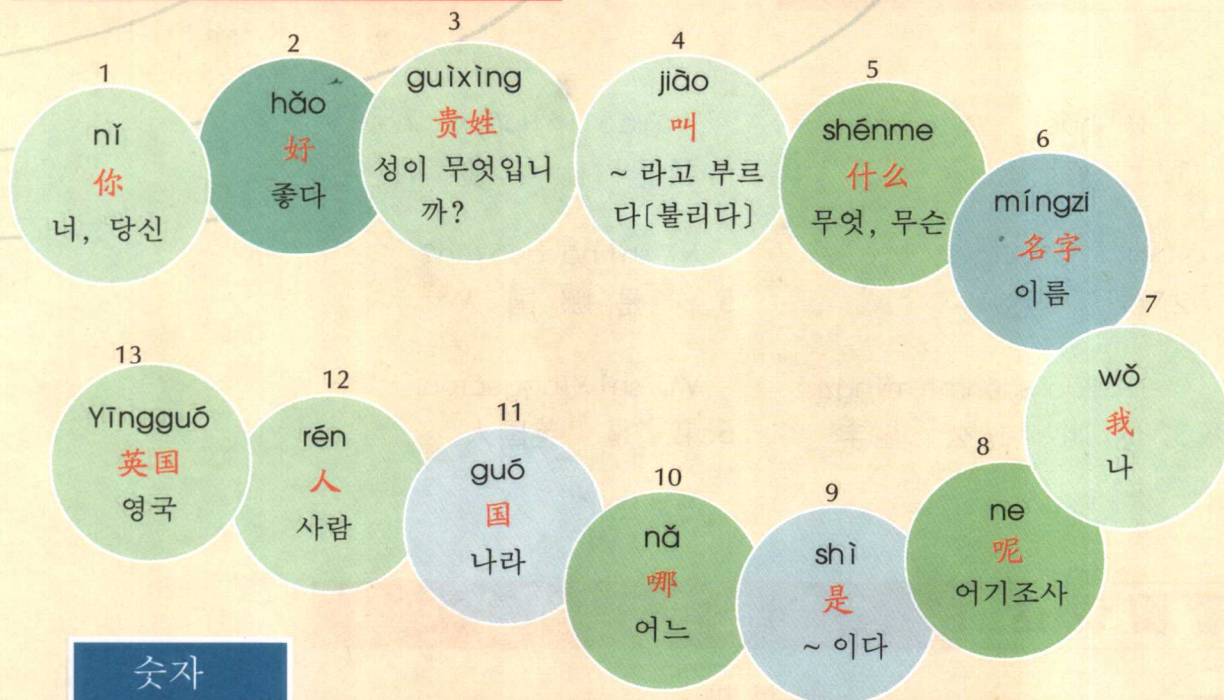
안녕하세요



目标 학습 목표

- 学会打招呼的常用表达方式 자주 사용하는 인사 표현방식 배우기
- 学会说自己的名字和国籍 자신의 이름과 국적 말하기
- 学会数字 1~10 1에서 10까지의 숫자 표현 배우기

词语 새 단어



숫자

1	2	3	4	5
yī	èr	sān	sì	wǔ
一	二	三	四	五
6	7	8	9	10
liù	qī	bā	jiǔ	shí
六	七	八	九	十